

ACTUADOR WIRELESS CARRIL DIN

(Ref. 8130.6)

ESP - Manual de instrucciones

7981306-1

NIESSEN

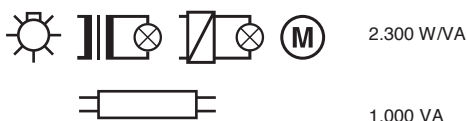
ABB

1.- Datos Técnicos

Tensión: 230V~ 50-60Hz

Salida: 1 relé libre de potencial

Potencia salida:



2 modos de funcionamiento: (a) Interruptor o (b) Interruptor con temporización a la desconexión.

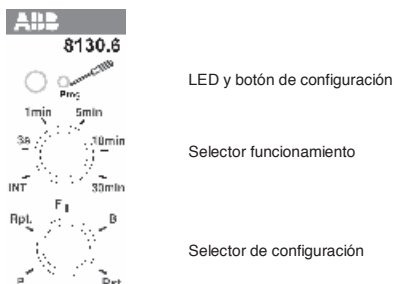
Frecuencia de transmisión vía radio: 868MHz

Alcance: Aprox. 30m entre dos puntos con línea de vista.

Materiales de construcción o mobiliario, que se interpongan entre un dispositivo emisor y un dispositivo receptor, obstaculizando la línea de vista, disminuyen la distancia de alcance entre los mismos.

Es especialmente atenuante cualquier objeto metálico que se interponga en la línea de vista de un dispositivo emisor y receptor, cuanto más cerca se encuentre este objeto metálico de las antenas.

Selectores giratorios de configuración:



Temperatura de funcionamiento: De 0°C a +45°C

2.- Esquema de montaje y conexión

2.1.- Montaje

Con el fin de mejorar el rendimiento de la comunicación y el alcance vía radiofrecuencia del producto:

- La antena ha de instalarse en posición lo más recta posible, si es posible en posición vertical y evitando el contacto con cables, mecanismos u otros objetos de la instalación.

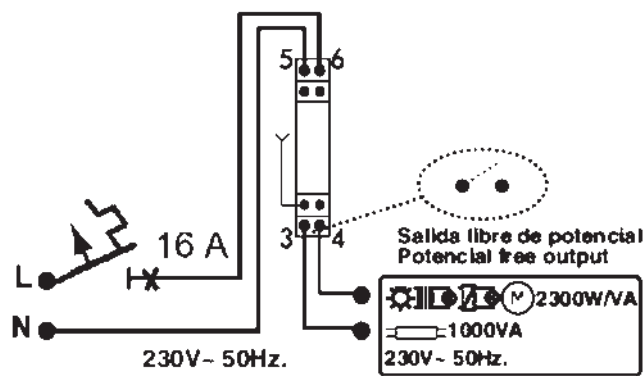
- Instalar respetando una distancia mínima de 1m con cualquier otro dispositivo wireless o cualquier otro equipo que pudiera causar interferencias radiadas (por ejemplo: ordenador, equipo de audio o video, ...).

- La antena no se ha de modificar (extender o recortar).

2.2.- Conexión

Importante:

- Desconecte la tensión de red cuando realice la instalación.



3.-Configuración

3.1.- Modos de configuración

Modos de configuración: Seleccionables a través del selector de configuración giratorio de 5 posiciones.

P	Configuración de un enlace (asociación).
Rpt.	Modo funcionamiento con repetidor activo.
F.	Modo funcionamiento (sin repetidor).
B	Borrar un enlace
Rst.	Reset.

3.2.- Configuración de un enlace (asociación) del Actuador.

1.- Girar el selector de programación a la posición "P". El LED verde del botón PROG parpadeará.

2.- Pulse brevemente el botón PROG. El LED verde del botón PROG iluminará permanente.

Nota: El tiempo durante el cual podremos intentar realizar el enlace es de 3 minutos, durante el cual, el LED verde permanece encendido. Tras este tiempo, el LED verde del botón PROG volverá a parpadear en verde.

3.- Disponer el dispositivo wireless emisor (sensor) con el que queremos asociarnos en modo configuración de enlaces.

4.- Si el establecimiento del enlace (asociación) tiene éxito, el LED verde del botón PROG volverá a parpadear en verde. Si el establecimiento del enlace (asociación) no tuviera éxito porque el proceso de enlace se aborta, no llegando a su fin con éxito el LED verde permanecerá iluminando permanente.

5.- Retornar el selector de programación del Actuador carril DIN a la posición de funcionamiento "F" o "Rpt."

Si se desea realizar otro enlace, retornar el selector de programación del Actuador a la posición de funcionamiento "F" y repetir la secuencia de enlace desde el punto 1.

3.3.- Eliminación (borrado) de un enlace (asociación) como actuador.

1.- Girar el selector de programación wireless a la posición "B". El LED rojo del botón PROG parpadeará.

2.- Pulse brevemente el botón PROG del Actuador carril DIN. El LED rojo del botón PROG iluminará permanente

Nota: El tiempo durante el cual podremos intentar borrar un enlace es de 3 minutos, tras el cual, el LED rojo del botón PROG volverá a parpadear en rojo.

3.- Disponga el dispositivo wireless emisor (sensor) que se desee borrar, en modo configuración de enlaces.

4.- Si el borrado tiene éxito, el LED rojo del botón PROG volverá a parpadear. Si el borrado del enlace (asociación) no tuviera éxito porque el proceso de enlace (borrado) se aborta, no llegando a su fin con éxito, el LED rojo permanecerá iluminando permanente.

5.- Retornar el selector de programación del Actuador a la posición de funcionamiento "F" o "Rpt."

Si se desea borrar otro dispositivo sensor (emisor) del mismo actuador, retornar el selector de programación del Actuador a la posición de funcionamiento "F" y repetir la secuencia de enlace desde el punto 1.

3.4.- RESET. Borrado de todos los enlaces del Actuador.

1.- Girar el selector de programación a la posición "Rst.". El LED rojo del botón PROG parpadearán rápidamente.

2.- Pulsar durante más de 3 segundos el botón PROG. Pasados 3 segundos, el LED rojo del botón PROG iluminará rojo permanente.

3.- Seguir pulsando durante otros 3 segundos el botón PROG. Pasados 3 segundos, el LED rojo del botón PROG parpadeará de nuevo rápidamente.

4.- Retornar el selector de programación a la posición "F" o "Rpt."

4.- Funcionamiento

A través del selector de configuración, podemos seleccionar una de los dos posibles modos de funcionamiento:

Modo F (F = Funcionamiento)

Modo de funcionamiento sin repetidor. Cada vez que se actúa sobre la entrada auxiliar 1 o entrada auxiliar 2, se envía el correspondiente telegrama wireless de actuación sobre el canal sensor (emisor) wireless 1 o 2 que corresponda.

Modo Rpt. (Rpt. = Modo funcionamiento con repetidor)

Modo de funcionamiento con repetidor.

En el modo repetidor se retransmiten con la máxima potencia todos los telegramas wireless que se reciben. El repetidor no requiere de ninguna configuración especial con los dispositivos emisores. El repetidor es una función automática.

La función repetidor, se puede emplear en aquellas instalaciones donde detectemos problemas de comunicación entre dispositivos NIESSEN wireless.

El Repetidor debe instalarse en una ubicación de la instalación privilegiada, de forma que dé cobertura (alcance) a la mayor parte o a todos los dispositivos wireless de la instalación. La mejor situación de un repetidor es entonces, una zona central de la instalación.

Para activar la función repetidor del Actuador, situar el selector de programación en la posición "Rpt."

Importante:

- No se recomienda la utilización de más 1 o 2 repetidores en una instalación.

- No se recomienda la utilización de repetidores, si no es necesario.

4.1.- Modos de funcionamiento:

Seleccionable a través del selector de funcionamiento en modo Interruptor o en modo Interruptor con temporización a la desconexión.

El Actuador se puede configurar en dos modos de funcionamiento, seleccionables a través del selector de funcionamiento de 6 posiciones.

INT Interruptor

3s, 1min, 5min, Interruptor con temporizado a la desconexión de 3s, 1min,
10min y 30min. 5min, 10min y 30min.

4.2.- Funcionamiento del Actuador como Interruptor

Selector funcionamiento	Mensaje wireless recibido	Acción
Interruptor: INT	Switch_ON (1)	Salida de carga: Carga ON. LED rojo.
	Switch_OFF (0)	Salida de carga: Carga OFF. LED verde.

4.3.- Funcionamiento del Actuador como Interruptor con temporización a la desconexión.

Selector funcionamiento	Mensaje wireless recibido	Acción
Interruptor temporizado: 3s 1 min 5 min 10 min 30 min	Switch_ON (1)	Salida de carga: Se temporiza la desconexión tras la conexión de la carga por el tiempo indicado en el selector. LED: Durante el tiempo que la carga está conectada, LED rojo. Cuando se desconecta, LED verde.
	Switch_OFF (0)	Ninguna

5.- Garantía

Este producto está sujeto a la garantía que se ofrece en las condiciones generales de venta de ABB en cada país.

ATUADOR WIRELESS CALHA DIN

(Ref. 8130.6)

7981306-1 PT - Instruções de montagem e utilização

NIESSEN

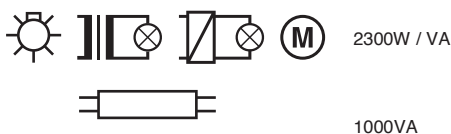
ABB

1.- Dados técnicos

Tensão: 230V~ 50-60 Hz

Saída: 1 relé livre de potencial

Potência de saída:



2 Modos de operação:(a) Interruptor ou (b) Interruptor com temporizador para desligar.

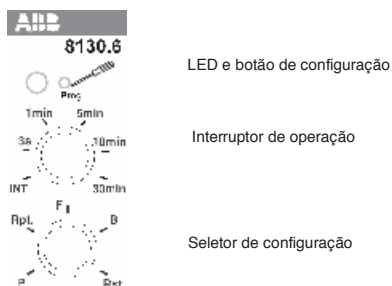
Transmissão via rádio frequência: 868 MHz

Alcance: Aproximadamente 30 m entre dois pontos em linha de vista.

Materiais de construção ou móveis, que estão entre um dispositivo de envio e um dispositivo receptor, obstruindo a linha de visão, reduz a distância de alcance entre eles.

É especialmente atenuante qualquer objeto metálico que possa obstaculizar a linha de vista de um dispositivo transmissor e receptor, a atenuação é maior, quanto mais próximo esteja o objeto metálico das antenas.

Seletores rotativos de configuração:



Temperatura de funcionamento: 0 °C a + 45 °C

2.- Esquema de montagem e ligação

2.1.- Montagem

Com a finalidade de melhorar o desempenho da gama de produtos de comunicação e o alcance via rádio frequência:

-A antena deve ser instalada em posição tão direita quanto possível, se possível em posição vertical e evitando o contato com fios, mecanismos ou outros objetos da instalação.

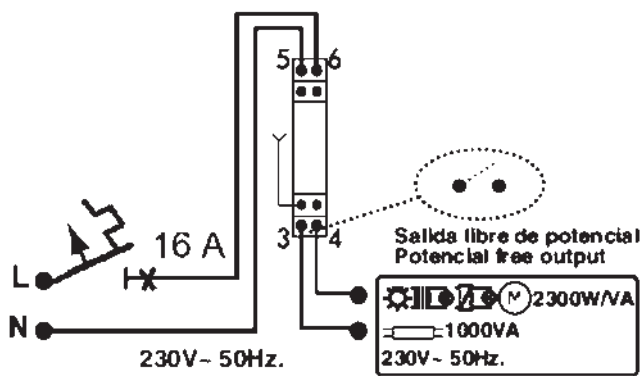
Instalar respeitando uma distância mínima de 1 m com qualquer outro dispositivo wireless ou qualquer outro equipamento que possa causar interferências (por exemplo: computador, vídeo e áudio...).

-A antena não deve ser modificada (esticar ou cortar).

2.2.- Ligação

Importante:

-Desligar a tensão da rede quando for efetuar a instalação.



3.- Configuração

3.1.- Modos de configuração

Modos de configuração: selecionáveis através do botão de configuração de 5 posições.

- P Configuração de uma ligação (associação).
- RPT Operação RPT com repetidor ativo.
- F Operação em modo F (sem repetidor).
- B Anular uma ligação
- RST. Reset

3.2.- Configuração de uma ligação (associação) do atuador.

1- Rodar o seletor de programação wireless para a posição "P". O LED verde do botão PROG piscará.

2- Premir brevemente o botão PROG atuador CALHA DIN. O LED verde do botão PROG iluminar-se-á de forma permanente.

Nota: O tempo durante o qual podemos tentar fazer o link é de 3 minutos, durante o qual o LED verde permanece aceso. Após este tempo, o LED verde do botão PROG voltará a piscar verde.

3. Colocar o dispositivo emissor wireless (sensor), com o qual pretende associar, em modo de configuração de ligações.

4. Se o estabelecimento do link (associação) for bem sucedido, o LED verde do botão Prog piscará verde. Se o estabelecimento do link (associação) não for bem sucedido o LED verde ficará permanentemente iluminado.

5. Repôr o seletor na posição de funcionamento "F" ou "Rpt".

Se pretender efetuar um outro link, repôr o seletor de configuração do atuador na posição "F" e repetir a sequência desde o ponto 1.

3.3.- Eliminação (anulação) de um link (associação), com um atuador.

1. Rodar o seletor de programação wireless para a posição "B". O LED vermelho do botão PROG piscará.

2. Premir brevemente o botão PROG do atuador CALHA DIN. O LED vermelho do botão PROG iluminar-se-á de forma permanente.

Nota: O tempo durante o qual poderemos tentar apagar um link é 3 minutos, após o qual, o LED vermelho do botão PROG voltará a piscar vermelho.

3. Colocar o dispositivo emissor wireless (sensor), com o qual pretende eliminar, em modo de configuração de ligações.

4. Se a anulação for bem sucedida, o LED vermelho do botão PROG voltará a piscar. Se a anulação do link (associação) não for bem sucedida o LED vermelho ficará permanentemente iluminado.

5. Repôr o seletor na posição de funcionamento "F" ou "Rpt".

Se pretender anular outro dispositivo (transmissor) do mesmo actuador, voltar ao seletor de programação do atuador para a posição "F" e repetir a sequência de ligação desde o ponto 1.

3.4.- RESET. Eliminar todas as ligações do atuador.

1 Rodar o seletor para a posição "Rst.". O LED vermelho do botão PROG piscará rapidamente.

2. Premir durante mais de 3 segundos o botão PROG. Durante este periodo de tempo, o LED vermelho do botão PROG acenderá.

3 Continue a premir a tecla PROG durante outros 3 segundos. Após 3 segundos, o LED vermelho do botão PROG piscará rapidamente.

4 Repôr o seletor na posição de funcionamento "F" ou "Rpt".

4.- Funcionamento

Através da opção de configuração, poderá seleccionar um dos dois possíveis modos de operação:

Modo de F (F = funcionamento)

Modo de funcionamento sem repetição. Sempre que atua sobre a entrada aux. 1 ou entrada aux. 2, é enviado um telegrama wireless de atuação sobre o canal sensor (transmissor) wireless 1 ou 2 repetidamente.

Modo RPT. (Rpt = modo de funcionamento como repetidor)

Funcionamento em modo repetidor.

No modo repetidor todos os telegramas wireless recebidos são retransmitidos com potência máxima. O repetidor não requer nenhuma configuração especial com os dispositivos de emissão. O repetidor é uma função automática.

A função de repetidor, pode ser utilizada nas instalações onde são detetados problemas de comunicação entre dispositivos NIESSEN wireless

O repetidor deve ser instalado num local privilegiado da instalação, onde possa dar cobertura (alcance) à maior parte ou a todos os dispositivos RF da instalação. A sua melhor localização é numa zona central da instalação.

Para ativar a função do atuador de repetição, coloque o seletor de programa para a posição "Rpt".

Importante:

-Não é recomendado o uso de mais do que 1 ou 2 repetidores numa instalação.

-Não recomendado o uso de repetidores, se não for necessário.

4.1.- Modos de funcionamento:

Selecionáveis através do selector do modo de operação ou modo de comutação com sincronismo para a desconexão.

O atuador pode ser configurado de dois modos, seleccionáveis através do funcionamento do seletor de 6 posições.

INT	Interruptor
3s, 1 min, 5 min, 10 min e 30 min.	Interruptor com o tempo limite para a desconexão de 3s, 1 min, 5 min, 10 min e 30 min.

4.2.- Como uma operação do atuador de interruptor

Interruptor de operação	Sem fio de mensagem recebida	Ação
Interruptor: INT	Switch_ON (1)	Carga de saída: carregar ON. LED vermelho.
	Switch_OFF (0)	Carga de saída: carregar OFF. LED verde.

4.3.- Operação como um atuador interruptor com temporizador para a desconexão.

Operação como interruptor	mensagem recebida	Ação
Temporizado: 3S 1 min 5 min 10 min 30 min	Switch_ON (1)	Carga de saída: Temporizadores de desconexão após a conexão da carga pelo tempo indicado no selector. LED: durante o tempo que a carga é ligada, LED vermelho. Quando se desliga, LED verde.
	Switch_OFF (0)	Não

5.- Garantia

Este produto está sujeito à garantia oferecida pelas condições gerais de venda da ABB em cada país.

DIN RAIL RELAY WIRELESS ASTUATOR

(Ref. 8130.6)

ENG - User Manual

7981306-1

NIESSEN

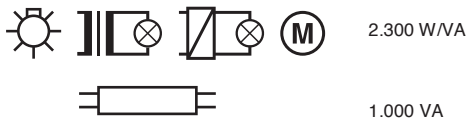
ABB

1.- Technical data

Voltage: 230V~ 50-60Hz

Output: 1 potential free relay

Output power:



Operation modes: (a) Switch o (b) Time delay switch

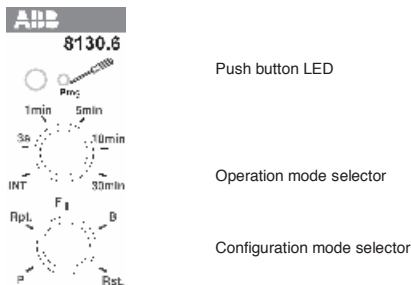
Radio frequency: 868MHz

Range: Approx. 30m inside buildings. 100m free field space conditions

Building construction materials or furniture in the wireless transmission path between the sensor and actuator device, attenuates the signal strength so distance range is reduced.

Pay attention to metallic objects in between sensor and actuator device that could reflects wireless signal, concretely when they are very closed to them.

Operation mode and configuration selectors



Operation temperature: From 0°C to +45°C

2.- Installation scheme and connection

2.1.- Installation

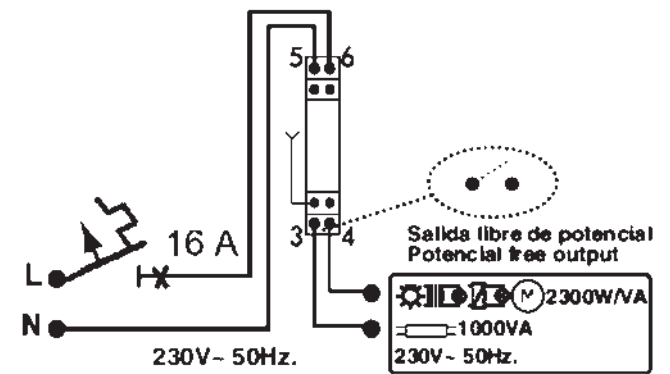
To improve communication range (distance):

- Try to place the antenna wire straight as possible, not touching any other wire or electronic insert
- Install 1 m distance from other wireless device
- Do not cut the antenna wire.

2.2.- Connection

Important: Disconnect the mains voltage power when installing.

Basic installation scheme



3.- Configuration

3.1.- Configuration modes

Configuration modes can be selected through the configuration mode selector:

- Normal operation plus Repeater (Rpt.) = Repeater
- Normal operation (F) = Standard
- Teach in connection (P) = Programming
- Erase connection (B) = Erase
- Erase all connections (Rst.) = Erase All (Reset)

3.2.- Mode P (P=Programming)

1. Set the selector switch of the actuator to "P". The push button LED flashes green.
2. Actuate the push button of the actuator. The push button LED switches over from green flash light to continuous light.
Note: There is 3 minutes timeout for the linking process, during this time, LED is continuously green and waiting a sensor device to be programmed. After that, the LED flashes green again.
3. Set the transmitter sensor device into link configuration mode.
4. After a successful programming, the push button LED (actuator) starts to flash again. If programming fails, the push button LED is lighting permanently.
5. Returning to the operating mode: Set the operation mode switch of wall transmitter and actuator to "F" or "Rpt." position.

If a further transmitter should be programmed on the same actuator, return to operating mode and. Repeat the described procedure above.

3.3.- Mode B (B=Eraser)

1. Set the selector switch of the actuator to "B". The push button LED flashes red.
2. Actuate the push button of the actuator. The push button LED switches over from red flash light to continuous light.

Note: There is 3 minutes timeout for the erasing link process, during this time, LED is continuously red and waiting a sensor device to be deleted. After that, the LED flashes red again.
3. Set the transmitter sensor device into link configuration mode.
4. After a successful deleting, the red LED starts to flash again. If deleting process fails, the red LED continues lighting permanently.
5. Returning to the operating mode: Set the operation mode switch of control element and actuator to "F" or "Rpt." position.
6. If a further transmitter should be deleted from the same actuator, repeat the described procedure above.

3.4.- Mode Rst. (Rst.=Eraser all)

In the (Rst.) mode, all units programmed to the actuator can be completely deleted. (Reset to factory conditions).

1. Set the selector switch of the actuator to "Rst.". Push button LED flashes red fast.
2. Actuate the push button LED. After 3 sec. the LED switches over from fast flashing (flickering) to permanent light. Press the push button LED furthermore. After further 3 sec. the LED changes again to fast flashing (flickering). Stop actuating the push button LED.
3. All transmitters are deleted from the actuator.
4. Returning to the normal operating mode. Set the operation mode switches to "F".

4.- Operation

For operating, the configuration mode selector is selected in the following 2 possible positions:

Mode F (F= Standard mode)

In F position, commands are transmitted to the actuators and trigger a corresponding switching action.

If transmitters and actuators are trained as scene components, scenes can be saved and started.

Mode Rpt. (Rpt.= Repeater mode)

The repeater mode position Rpt. is identical with the standard mode F plus the activated repeater function.

In the repeater mode, the unit receives telegrams and re-transmits them with maximum power. Before transmitting, the telegram is checked. Faulty telegrams are not re-transmitted. Programming of transmitters is not required. The repeater automatically repeats all telegrams whose telegram structure is known.

Repeater function is only selected in that installations where it is found communication difficulties between wireless devices.

The Repeater, when necessary, should be installed in a privileged position at the installation, where it can provide coverage to most of the devices at the installation. The best position is usually the centre of the installation.

To activate Repeater function at a device, select Rpt. at the configuration mode selector.

Important:

Select Repeater function to maximum 1 or 2 devices, only when necessary.

4.1.- Operation modes

Following operating modes: (a) switch and (b) time delayed switch off, can be selected through the operation mode selector:

INT	Switch
3s, 1min, 5min, 10min y 30min.	Time delay switch with different delay options: 3s, 1min, 5min, 10min y 30min.

4.2.- Switch operation mode

Operation mode selector	Received wireless telegram	Action
Switch: INT	Switch_ON (1)	Relay Output: Relay's contacts are closed Push button LED: red continuous light
	Switch_OFF (0)	Relay Output: Relay's contacts are open Push button LED: green continuous light

4.3.- Time delay switch operation mode

Selector (defined time delay)	Received wireless telegram	Action
Time delay switch: 3s 1 min 5 min 10 min 30 min	Switch_ON	Relay Output: Relay's contacts are closed. Time delay after is open. Push button LED: When relay is closed it lights continuous red. When relay opens, it lights continuous green.
	Switch_OFF	Relay Output: No action. Push button LED: No LED change.

5. Guarantee

This product is subject to the guarantee offered in the selling general terms of ABB in each country.